



ポルトガル語  
Edição em português  
5 DE ABRIL DE 2016  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川ふれあい春まつり

## Sasagawa Fureai Matsuri

Dia/horário: **29 de abril (a partir das 9:45hrs)**

**sexta-feira, feriado** (Em caso de chuva, será alterado para o dia 30/4(sáb) ou 1º de maio (dom)).

Local: "Sasagawa Higashi Koen" e ginásio esportivo da escola "Sasagawa Higashi Shogakko"

Organização: Sasagawa Chiku Kyogikai e Sasagawa Rengo Jichikai

- ✿BAZAR
- ✿APRESENTAÇÕES
- ✿EVENTOS ESPORTIVOS
- ✿ESPAÇO PARA ASSISTÊNCIA SOCIAL
- ✿ESPAÇO DE INTEGRAÇÃO PARA NOVAS AMIZADES

... e muitas outras atividades

Informações:

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675

## Yogou Chiku Shimin Center funcionários a partir de 1.º de abril

Kancho (diretor) ..... Yumiya Yoshiteru  
Fuku Kancho (vice-diretor) ..... Kawasaki Satoshi  
Chiiki Manager (gerente regional) ..... Muraki Kentarou  
Madoguchi Tanto (atendimento)..... Okada Akiko

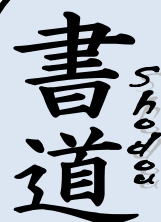
Chiiki Shakai Zukuri (Desenvolvimento Social Regional)  
Iida Yuuri  
Fujisawa Tomoko  
Morisaki Rumi  
Yamashita Mai  
Murayama Mitsuko  
Hishiki Yumiko  
Fuse Mari

### Esperamos servi-lhes melhor!

Prestaram serviços até então:

Takayama Sachi ⇒ Kusu Chiku Shimin Center  
Kyan Isamu ⇒ Tabunka Kyousei Salon

笹川地区 ふれあい講座



Bairro de Sasagawa

## Fureai Koza Curso de integração

Caligrafia japonesa "SHODO".

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis. **Convide seus amigos e participem!**

Data/Horário: **21 de maio (sáb) das 14:30 as 16:30**

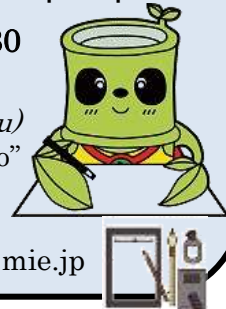
Dirigido a: moradores do bairro de Sasagawa

Local: Sala de Audiovisual (*shichokaku-shitsu*) da escola "Sasagawa Higashi Shogakko"

Taxa: gratuito (favor levar três lápis)

Informações: com o Sr. Hara ☎ 322-6811

e-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)



5月の自動車文庫  
Maio de 2016

自動車文庫  
Biblioteca Ambulante



LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 go Koen	11 de maio (qua)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de maio (sex)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 chome 1 gou Kouen	17 de maio (ter)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shogakko	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino cho	25 de maio (qua)	13:40 ~ 14:10

ふれあい料理教室

## AULA DE CULINÁRIA "FUREAI" (refeição para prevenir doenças causadas por maus hábitos)

♥ Data/horário: **21 de maio (sáb), a partir das 9:30**

♥ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º andar Sala de culinária (*chorishitsu*)

♥ Taxa: 600 ienes (para os ingredientes)

♥ Vagas: 26 pessoas

♥ Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça, pano de prato (*fukin*) e pano para limpar a mesa (*daifuki*)

♥ Inscrições: até **18 de maio (qua)** – as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas  
**Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021**

♥ Organização: Yogou Health Mate

♥ Dia/horário: **21 de maio (sáb), a partir das 9:30**

### <CARDÁPIO>

- ★ Almondégas japonesas (*tsukune*) com *hijiki* (algas mairinhas)
- ★ Uno Hana Namasu (salada de fibras de soja com cenoura e nabo ao vinagre)
- ★ Asuka Jiru (Misoshiru com leite: prato típico de NARA)
- ★ Maçã assada acompanhada de iogurte.



## Sobre receber o Cartão de Notificação e a emissão do Cartão My Number

### 1. Sobre o recebimento do Cartão de Notificação

Você já recebeu seu cartão de notificação? Caso não tenha recebido, pode haver inconveniências ao ser requisitado a apresentar o "My Number" em diversos procedimentos.

Atenção, pois em caso de extravio do cartão de notificação é cobrada uma taxa para emitir uma segunda via.



### 2. Sobre a emissão do Cartão My Number

Caso você queira e requisite o Cartão de Pessoa Física, o cartão será entregue na prefeitura da cidade na qual você tem o endereço registrado. Depois disso, será enviada ao requerente uma carta explicativa sobre o recebimento do cartão junto com o aviso de emissão do cartão (esta não pode ser redirecionada).

**Quando chegar a carta explicativa, por favor telefone antecipadamente e faça a reserva de horário para o recebimento.**

### Documentos necessário para o recebimento:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Carta explicativa e o aviso de emissão do cartão     | 2. Documento de Identidade (ex. Zairyu Card)                    |
| 3. "Tsuchi Card" (cartão de notificação do "My Number") | 4. "Jumin Kihon Daicho Card" (Juki Card, apenas os que possuem) |

※O 3º e o 4º item serão recolhidos no guinche.

※Uma senha deve ser registrada no ato de recebimento do cartão.

Todavia, devido ao grande número de requerimento de emissão do Cartão de Pessoa Física, pedimos que compreendam a possível demora ao fazer a emissão do cartão.

四郷地区団体事務局からご案内

## Inscruva-se no "Jichikai"

Venha construir conosco um bairro onde todos possam viver felizes!



No dia a dia, se voltarmos nossa atenção ao bairro onde moramos. Iluminações das ruas que eram escuras e perigosas, as medidas preventivas contra gatos e corvos nos locais de recolhimento de lixo, e várias outras atividades como o Festival de Dança (*Bon Odori*) que a Associação de Moradores (*Jichikai*) realiza para que o bairro seja um local mais tranquilo, seguro e melhor para se viver.

A Associação de Moradores com a união de forças de amigos e vizinhos atua no desenvolvimento local. **Inscruva-se você também!**



INFORMAÇÕES  
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku  
059-322-5675

Junte-se a nós!